

Baztanen, 2020ko ekainaren 29 an

### BILDURIK

BATETIK- JOSEBA OTONDO BIKONDOA jauna, Baztango Udaleko alkate-udalburua,

ETA BERTZETIK.- AINHOA VIELA IRUNGARAY andrea. N.A.N.: 44611531 H,  
Gaztelu Aisia eta Kultur Elkarteko presidentea. Elkartearen IFK: G31131717.

### ESKU HARTU DUTE

JOSEBA OTONDO BIKONDOA JAUNAK, BAZTANGO UDALEKO alkatea baita, haren izenean eta hura ordezkatzuz, eta AINHOA VIELA IRUNGARAY ANDREAK, Amaiurko Gaztelu Aisia eta Kultur Elkartearen izenean eta hura ordezkatzuz.

Bi aldeek legezko gaitasun nahikoa dute lankidetzaz hitzarmen hau sinatzeko, bakoitzak bere nortasunarekin bat, eta horixe aitortu diote elkarri. Zehazki, Amaiurko Gazteluaren Arkeologia Zentroa egiteko proiektuaren garapenerako lankidetzaz hitzarmena da. Horrenbertzez,

### AZALDU DUTE

#### LEHENA.-

Amaiurko Gaztelu Aisia eta Kultur Elkartek etxabe bat dauka errentan hartua Amaiurko Etxeberria Etxean (karrika Nagusia 36). Leku horretan, "Amaiurko Gazteluaren Arkeologia Zentroa" sortuko da. Zentroak harrera eginen die herri historiko honetara gaztelua ezagutzeko asmoz heldu diren bisitariak, gotorleku horretan gertatu baitzen Nafarroako Erresumaren burujabetasuna defendatzeko azken gudua Gaztelako koroaren inbasioaren aurka. Halaber, azken urteotan egindako arkeologia-kanpainetan

En Baztan, a 20 de junio de 2020

### REUNIDOS

DE UNA PARTE.- DON JOSEBA OTONDO BIKONDOA, Alcalde-Presidente del Excmo Ayuntamiento del Valle de Baztan,

Y DE OTRA.- DOÑA AINHOA VIELA IRUNGARAY con DNI 44611531H, Presidente de la Sociedad Recreativo-Cultural Gaztelu, con CIF G31131717.

### INTERVIENEN

DON JOSEBA OTONDO BIKONDOA en su condición de Alcalde, en nombre y representación del AYUNTAMIENTO DEL VALLE DE BAZTAN, y DOÑA AINHOA VIELA IRUNGARAY, en nombre y representación de la SOCIEDAD RECREATIVO-CULTURAL GAZTELU de Amaiur.

Las partes tienen y se reconocen, con la personalidad en que respectivamente intervienen, capacidad legal suficiente para suscribir el presente Convenio de colaboración para el desarrollo del Proyecto de Centro de Arqueología del Castillo de Amaiur, y a tal efecto,

### EXPONEN

#### PRIMERO.-

La Sociedad Recreativo-Cultural Gaztelu de Amaiur es arrendataria de un bajo sito en la Casa Etxeberria de Amaiur (Calle Mayor nº36), Valle de Baztan. En este local se va a crear el "Centro de Arqueología del Castillo de Amaiur", cuyo objeto es recibir a los visitantes que acuden a la histórica villa para conocer la fortaleza en la que se libró la última batalla en defensa de la soberanía del reino de Navarra frente a la invasión de Castilla y la de exponer los elementos arqueológicos resultantes de las continuadas

aurkitutako arkeologia-elementuak erakutsiko dira, gaiari buruzko erakusketa bat paratuko baita.

#### **BIGARRENA.-**

Amaiurko Gaztelu Aisia eta Kultur Elkartek arrestian aipaturiko etxabea dauka errentan hartua jabetzaren titularrekin.

#### **HIRUGARRENA.-**

Baztango Udalak, proiektuaren laguntzailea baita, Amaiurko Gazteluaren hondakinetan eginiko indusketetan aurkitu diren pieza arkeologiko batzuk mailegatzeko eskatuko dio Nafarroako Gobernuari, "Amaiurko Gazteluaren Arkeologia Zentroan" gordailutzeko, hau da, Amaiurko Etxeberria etxeko etxabea kokatuko dena (karrika Nagusia 36), Baztanen.

#### **LAUGARRENA.-**

Aldi berean, Baztango Udalak, proiektuaren laguntzailea baita, 200€-ko dirulaguntza emanen dio hileko zuzenean Amaiurko Gaztelu Aisia eta Kultur Elkarteari, "Amaiurko Gazteluaren Arkeologia Zentroa" izanen den lokalaren alokairua ordaintze aldera, Amaiurko Etxeberria etxeko etxabea kokatua dagoena (karrika Nagusia 36), Baztanen.

#### **BORTZGARRENA.-**

Hitzarmen honen sinatzaileen asmoa da piezen gordailua eta zuzeneko laguntza arautzea; hortaz, laguntza hori bideratzeko asmoz, hitzarmen hau sinatu dugu, eta honako xedapen hauek ditu

### **XEDAPENAK**

#### **LEHENA.-**

Hitzarmen honek Baztango Udalaren eta Amaiurko Gaztelu Aisia eta Kultur Elkartearen jarduera arautzeko baldintzak jasotzea du xede, Nafarroako Gobernuak Baztango Udalari utzi dizkion pieza arkeologikoen gordailu eta kontserbazioari dagokienez, lokala alokatua dagoen bitartean. Halaber, hitzarmenaren xedea da urteko 2.400 euroko zuzeneko

*campañas arqueológicas realizadas en los últimos años, en la exposición temática que se instalará al efecto.*

#### **SEGUNDO.-**

*La Sociedad Recreativo-Cultural Gaztelu de Amaiur dispone de un arrendamiento del local arriba referenciado con la persona titular de la propiedad.*

#### **TERCERO.-**

*El Ayuntamiento de Baztan, como colaborador del proyecto, va a solicitar al Gobierno de Navarra el préstamo de diferentes piezas arqueológicas encontradas durante las excavaciones realizadas en los restos del Castillo de Amaiur con el fin de depositar las mismas en el "Centro de Arqueología del Castillo de Amaiur" sito en el bajo de la Casa Etxeberria de Amaiur (Calle Mayor nº36), Valle de Baztan.*

#### **CUARTO.-**

*A su vez, el Ayuntamiento de Baztan, como colaborador del proyecto, va a otorgar una ayuda económica directa a la Sociedad Recreativo-Cultural Gaztelu de Amaiur de 200€ mensuales para sufragar el arrendamiento del local destinado a "Centro de Arqueología del Castillo de Amaiur" sito en el bajo de la Casa Etxeberria de Amaiur (Calle Mayor nº36), Valle de Baztan.*

#### **QUINTO.-**

*El deseo de los firmantes del presente convenio es regular el depósito de las piezas y la ayuda directa, por lo que con la finalidad de instrumentar la misma, se firma el presente convenio con las siguientes*

### **ESTIPULACIONES**

#### **PRIMERA.-**

*El objeto del presente convenio es recoger las condiciones mediante las cuales han de regirse tanto el Ayuntamiento del Valle de Baztan como la Sociedad Recreativo-Cultural Gaztelu de Amaiur en lo relativo al depósito y conservación de las piezas arqueológicas cedidas por Gobierno de Navarra al Ayuntamiento de Baztan durante el tiempo que dure el arrendamiento del local, así*

dirulaguntzaren kudeaketa eta justifikazioa egitea, "Amaiurko Gazteluaren Arkeologia Zentroa" paratzeko lokalaren alokairua ordaintze aldera, Amaiurko Etxeberria etxeko etxabeen kokatua dagoena (karrika Nagusia 36), Baztanen.

#### **BIGARRENA.-**

Baztango Udalak konpromisoa hartu du Nafarroako Gobernuak uzten dizkion pieza arkeologikoak gordailutzeko, hots, Amaiur Gazteluaren hondakineta eginiko indusketetan aurkitutakoak, "Amaiurko Gazteluaren Arkeologia Zentroa" paratzeko lokalaren alokairuak iraun bitartean, Amaiurko Etxeberria etxeko etxabeen kokatua dagoena (karrika Nagusia 36), Baztanen.

#### **HIRUGARRENA.-**

Amaiurko Gaztelu Aisia eta Kultur Elkartea lokalaren maizterra denez, erantzukizun zibileko aseguru bat izan beharko du une oro eskura bai lokalari buruz bai jarduerari buruz.

#### **LAUGARRENA.-**

Baztango Udalak pieza arkeologikoen gaineko aseguru kontratatu eta ordainduko du.

#### **BORTZGARRENA.-**

Gaztelu Elkarateak hartuko ditu Baztango Udalak edo Nafarroako Gobernuak eskatzen dizkioten segurtasun eta ingurumen arloko neurriak piezen segurtasuna eta osotasuna bermatzeko.

#### **SEIGARRENA.-**

Amaiurko Gaztelu Aisia eta Kultur Elkarateak, lokalaren maizterra denez, konpromiso hauek hartu ditu:

- Baztango Udalak ematen dion dirulaguntza "Amaiurko Gazteluaren Arkeologia Zentroa"-ren alokairua ordaintzera bideratzeko konpromisoa. Horretarako, urtero, Elkarateak lokalaren jabeari eginiko ordainketaren frogagiri bat aurkeztu beharko du, Udalak emaniko laguntza justifikatze aldera. Behin

como la gestión y justificación de la ayuda directa de 2.400,00 euros anuales para sufragar el arrendamiento del local destinado a "Centro de Arqueología del Castillo de Amaiur" sito en el bajo de la Casa Etxeberria de Amaiur (Calle Mayor nº36), Valle de Baztan.

#### **SEGUNDA.-**

El Ayuntamiento del Valle de Baztan se compromete a depositar las piezas arqueológicas, encontradas durante las excavaciones realizadas en los restos del Castillo de Amaiur, que el Gobierno de Navarra le ceda mientras dure el arrendamiento del local destinado a "Centro de Arqueología del Castillo de Amaiur" sito en el bajo de la Casa Etxeberria de Amaiur (Calle Mayor nº36), Valle de Baztan.

#### **TERCERA.-**

La Sociedad Recreativo-Cultural Gaztelu de Amaiur, en su calidad de arrendataria del local deberá disponer en todo momento de un seguro de responsabilidad civil del local y de la actividad.

#### **CUARTA.-**

El Ayuntamiento de Baztan, contratará y sufragará el seguro sobre las piezas arqueológicas

#### **QUINTA.-**

La Sociedad Gaztelu Elkartea tomará las medidas de seguridad y ambientales que le sean requeridas por el Ayuntamiento o por Gobierno de Navarra a fin de garantizar la seguridad e integridad de las piezas.

#### **SEXTA.-**

La Sociedad Recreativo-Cultural Gaztelu de Amaiur, en su calidad de arrendataria del local se compromete a:

- Destinar la ayuda económica que le aporte el Ayuntamiento de Baztan a sufragar el alquiler del "Centro de Arqueología del Castillo de Amaiur". A tal efecto se deberá presentar anualmente justificante del abono realizado por la sociedad citada al propietario del local, a efectos de justificación de la ayuda concedida

justifikaturik, Udalak 2.400,00 euroko dirulaguntza izenduna ordainduko dio urteko Amaiurko Gaztelu Aisia eta Kultur Elkarteari.

- Errentan hartutako lokala "Amaiurko Gazteluaren Arkeologia Zentroa"-ren Bisita Etxe gisa mantentzeko konpromisoa, pieza arkeologikoen lagapenak iraun bitartean.

"Amaiurko Gazteluaren Arkeologia Zentroa"-ren lokala eta/edo titularitatea aldatzen bada, Baztango Udalak on-ikusia eman beharko dio, jasotako dirulaguntzaren onura publikoa babesteko, bai eta Nafarroako Gobernuak utzitako pieza arkeologikoen lagapena babesteko ere.

#### **ZAZPIGARRENA.-**

Hitzarmen honetan laga diren pieza arkeologikoak ezin izanen zaizkio utzi eta alokatu bertze inori, ez pieza batzuk, ez bere osoan, eta era berean, ezin izanen dira erabili aurreikusitakoaz bertzelako xedetarako.

#### **ZORTZIGARRENA.-**

Hitzartutako baldintzak bere osoan edo zati batean urratzen badira edota gaizki betetzen badira, hitzarmen hau suntsituko da.

Eta behar den bezala jasota geldi dadin, aldeek hitzarmen hau izenpetu dute, ale bitan, eta ondorio bakar baterako, idazpuruan aipatutako lekuan eta egunean.

JOSEBA OTONDO BIKONDOA  
Baztango alkateak / Alcalde de Baztan

44613651E  
JOSEBA  
XABIER  
OTONDO (R:  
P3105000H)  
2020.06.29  
14:18:59  
+02:00'

originala digitalki sinatua

por el Ayuntamiento. Una vez justificado se procederá al abono de la subvención nominativa por importe de 2.400,00 euros/ anuales a la Sociedad Recreativo-Cultural Gaztelu de Amaiur.

-Mantener el arrendamiento del local destinado a Centro de Visitas del "Centro de Arqueología del Castillo de Amaiur" durante el periodo que dure la cesión de las piezas arqueológicas.

Si se realiza un cambio de local y/o titularidad del "Centro de Arqueología del Castillo de Amaiur", éste debe tener el visto del Ayuntamiento de Baztan, para salvaguardar la utilidad pública de la subvención recibida, así como la cesión de las piezas arqueológicas por parte del Gobierno de Navarra.

#### **SEPTIMA.-**

Las piezas arqueológicas objeto de cesión en el presente convenio no podrán ser cedida por ningún medio total o parcial, ni arrendada a terceros, ni ser destinada a uso distinto del previsto.

#### **OCTAVA.-**

Serán causas de resolución del presente convenio, el incumplimiento total o parcial así como el cumplimiento defectuoso de las obligaciones pactadas.

Y para que conste firman las partes por duplicado ejemplar y a un solo efecto, en el lugar y fecha al principio indicados.

AINHOA VIELA IRUNGARAY  
Gaztelu Aisia eta Kultur Elkartea  
Sociedad Recreativo-Cultural Gaztelu

44611531H  
AINHOA VIELA  
(R: G31131717)

Firmado digitalmente  
por 44611531H AINHOA  
VIELA (R: G31131717)  
Fecha: 2020.06.29  
19:25:47 +02'00'